RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI SÁU. — SỐ THỨ 2548

NGÀY THỨ BẢY 12 SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Bắc-kỳ (sau khi trừ tiền gửi báo bảo hiểm)	Ngoài Bắc-kỳ (sau khi trừ)	Nước ngoài (sau khi trừ)	Mandat-poste Trung-kỳ	Mandat-poste Nam-kỳ	Mandat-poste Ai-lao Cao-mên	Mandat-poste Nam-kỳ Pháp	Recommandé
Một năm	6$00	7$00	8$00	6$30	6$60	12$00		
Các tàng sở	»	»	»	»	»	»		
Các công sở	»	5 00	6 00	5 00	9 00	»		
Sáu tháng	3 00	3 50	4 00	3 20	3 30	6 00		
Ba tháng	1 50	1 75	2 00	1 60	1 65	3 00		
Một tháng	0 50	0 60	0 70	0 55	0 60	1 00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
62-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.

Une seule insertion	0 $ 20 le c/m
Par contrat annuel	
Par centimètre et par insertion	0 $ 15 le c/m
Réclame dans la 1re page	2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1 $ 50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Sự dạy quốc-văn ở các trường Sơ-đẳng

Bây giờ ở các trường Sơ-đẳng đã đổi lại chương-trình học, ba lớp yếu-lược dưới cho dạy bằng quốc-văn. Dạy phải có sách, phải có thầy, không sách không thầy thì lấy gì mà dạy. Hễn sở học-chính đã có mở ra cuộc tu thư, làm sách quốc-văn để dùng trong các trường Sơ-đẳng yếu-lược; những sách ấy dương lục-tục biên tập ấn-hành, chẳng bao lâu thì sách dạy quốc-văn sẽ có đủ dùng, học trò ở các lớp dạy bằng quốc-văn sẽ không lo thiếu sách học nữa; nhưng còn một cái vấn-đề quan trọng cũng không kém cái vấn-đề tu thư đó là sự tuyển lấy thầy giáo dạy quốc-văn.

Đã gọi là học thì không luận là học gì cũng phải có thầy dạy cho giỏi mới mong tiến-ích được phần nào. Nay muốn lập một lớp học Anh-văn thì tất phải làm sao cho có được thầy giáo giỏi Anh-văn, muốn lập một lớp học Hán-văn thì tất cũng phải làm sao cho có được thầy giáo giỏi Hán-văn, rồi từ các khoa học chuyên-môn về văn-văn, địa-chất, vệ-sinh, hóa-học, y học, v. v. khoa nào phải có thầy giáo chuyên-môn về khoa ấy, mà dưới cho đến học trò, học trẻ, học chạm, học thêm, học đàn, học vẽ, trăm nghề nghìn nghiệp, nghề gì thì cũng không thầy đố có làm nên. Vậy đã định có những lớp học dạy bằng quốc-văn thì cũng tất phải tuyển lấy những thầy giáo giỏi quốc-văn mới được.

Nay thử hỏi những thầy giáo ở các trường Sơ-đẳng ta bây giờ từ ta mươi người có cái chức trách vở long vạch mặt cho từ trẻ em mãi, mà cái lực-khí các ông phải dùng để vở long vạch mặt cho kẻ thụ giáo các ông thì là quốc-văn dạy, những người ấy đã hẳn là những thầy giáo giỏi quốc-văn chưa? Nếu thầy giáo ở các trường sơ-đẳng ta bây giờ toàn là giáo-ngọc, hoặc là trợ-giáo, người thì có bằng cao-đẳng tiểu-học, người thì có bằng sơ-đẳng sư-phạm mà cũng đều là học-trò các trường Pháp Việt cả ra; cái học-lực của các ông sở dĩ các trường Pháp-Việ, mà sự học quốc-văn ở các trường Pháp Việt từ xưa tới nước, thật cũng là chỉ được một cuốc de-tó. Người ta có học cái gì mới biết, có lập cái gì mới hay, từ bé chí lớn, từ lúc cắp sách vào trường cho đến lúc tối-nghiệp ra trường, về sự học tập quốc-văn vẫn lạt lẽo thờ ơ, không từng dụng công ra sức bao giờ cả, dù các ông có thông-minh đỉnh-ngộ đến bậc nào đi nữa thì cũng học gì biết nấy, tập gì hay nấy, vốn xưa nay chỉ học chỉ tập có một chữ Pháp tiếng Pháp thì cũng chỉ bắt được tiếng Pháp chữ Pháp, may ra nữa thì cũng chỉ hay được tiếng Pháp chữ Pháp là cùng, chứ không học không tập mà biết cả hay cả quốc-văn thế nào được; nay dẫu cải tục phải dạy học-trò bằng quốc-văn, giảng sách quốc-văn, chấm bài quốc-văn, chỉ bảo cho học-trò điều hơn lẽ thiệt, điều phải lẽ trái, hun đúc cho học-trò mọi điều khôn-ngoan, nhất nhất cái gì cũng bằng quốc-văn là cái thứ tiếng thứ chữ mình không học không tập bao giờ, không lấy gì làm tinh làm gỏi thì làm thế nào! Tục-ngữ ta có câu: xẩn dất thầy bói, người học không biết mà người dạy cũng biết mập mờ thì có khác gì thế. Nếu không nghĩ làm sao cho có được những thầy giáo giỏi quốc-văn để dạy quốc-văn trong các trường sơ đẳng, thì sự học cũng chẳng mong có tiến ích gì.

Đào tạo nên cho có những thầy giáo dạy quốc-văn ở xứ ta hiện thời có ba cách: Một là các ông giáo hiện đương tòng sự ở trường hạn cho mỗi năm phải thi một kỳ quốc-văn, điểm số dùng lệ thi được tiến thường (prime) kém quá thì phải chậm thăng trật, năm nào đến kỳ nghỉ Lễ cũng lập ra mấy lớp học quốc-văn, phụ cấp cho các ông giáo một số tiền tới mà tu nghiệp. Hai là lựa lấy những tú nhân, tú-tài, nhất nhị trường cựu-học mà lập thành mấy ban học sư-phạm, dạy cho có đủ cái tri-thức về các môn học phổ-thông như quốc-sử, địa-dư, vệ-sinh, toán-pháp cách-trí, v. v. và cho am hiểu cái phương-pháp sư-phạm đời nay. Ba là trong các trường cao-đẳng sư phạm, sơ-đẳng sư-phạm nữ khoa-học quốc-văn nên coi trọng-yếu cũng như các khoa khác, khảo hạch thì cứ buộc phải có điểm số về khoa quốc-văn cho đúng lệ thì mới được dự trúng bổ làm giáo viên. Trong ba cách ấy cách thứ nhất phải thi-hành trước, vì các ông giáo hiện đương tòng sự ở các trường không có thể bỏ đi được, mà để vậy thì không ứng dụng được vào cái nền học quốc-văn; còn cách thứ hai là để luyện lấy thầy giáo quốc-văn cấp dụng dạy vì quốc-văn với chữ Hán có cái mối liên-lạc rất mau-nhiệm sâu xa, những người đã thông chữ Hán mà tập quốc-văn thường vẫn chóng giỏi, và những người ấy có Hán-học mà tuổi đã hơi cao, phẩm hạnh phần nhiều cũng đoan chính, khiến óc phần nhiều cũng mở-mang cũng không khó gì có được cái tri-thức phổ-thông và cái tư-cách sư-phạm, lập thành mấy ban học như thế thì có thầy giáo cấp dụng được ngay; cách thứ ba là để dự bị cho có thầy giáo quốc-văn ứng dụng sau này, vì các trường sư phạm tức là cái lò đúc nên các thầy giáo sau này, mà các thầy giáo sau này dạy học bằng quốc-văn, thì ngoài những khoa học sư-phạm cũng các khoa học phổ-thông phải kiêm cả khoa học quốc-văn nữa mới được. Mấy lời thô thiển, mong rằng chính phủ sẽ thẩm xét cho.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 9 Septembre 1925

Việc quảng cáo cho các thuộc-địa

Hội hàng hải và thuộc-địa Pháp tuyên bố rằng đến đầu tháng Octobre này, sẽ đặt một cuộc đại hội nghị ở ngoại quốc để quảng cáo cho các thuộc-địa Pháp.

Nước Anh với nước Đức

Nước Anh và nước Đức đã trao đổi các giấy má ưng chuẩn bàn giao việc thương mại của hai nước kỳ với nhau.

Bọn lao-động nước Anh

Tại cuộc hội-nghị của các hội Trade Union cải-biên định toàn không ưng hẳn khoán nói rằng hội-đồng quản-trị có quyền tự ý hạ lệnh cho các hội liên-hợp hoặc điện-công một phần, hoặc đi hẳn công hết thảy, các bạn nói các đại-biểu hoãn như thế, tức cũng như bãi không ưng-chuẩn.

Anh Pháp với Đức

Ngày hôm qua MM. Painlevé, Briand, và Chamberlain có đến thăm M. Baldwin tại nhà ở Aix-les-bains. Các ngài bàn nhau về lời đề nghị mới M. Stresemann đã đưa ra, các đại-nghị đó Locarno. Hay mai các ngài họp ý ra sao về tất cả các khoản, các ngài cũng bàn nhau về bản giao-ước bảo-hoàn, và đều vui lòng rằng việc điều-đình đã xong. Đúc đã nếu bộ, nay mai sẽ gửi đi hợp ý đồng. Các ngài xem rằng cũng đã sắp đến lúc có thể định ngày, và định nơi đặt một cuộc hội-nghị để đồng-minh và nước Đức họp mà bàn về bản giao-ước bảo-hoàn.

Tại hội Vạn-quốc

Đại hội-đồng đã bắt đầu bàn bản tường-trình về công-cuộc hội Vạn-quốc về năm đã qua.

M. Painlevé đã đi Mulhouse.

Việc bước Nhật

Công-ty Nhật-bản có về việc với các tàu ngầm, mới đây đã với được số tiền bị cầm ở tàu *Yasaka Mara*, vì có một công ty bảo-hiểm nước Anh nhơn, lại nhận lời trả số tiền bị cầm ấy cho công-ty Canada, tàu có một trọng lượng 8.000 tấn. Số tiền ấy bị cầm ở vùng Suez trong khi đi đến Egypte. Công việc định một năm phải làm xong. Nếu với được của ấy, thì công-ty Nhật-bản sẽ được thu tạm phần tiền về số tiền với được.

Việc nước Trung-hoa

Ở Cáp-nhĩ-tân có tin đồn nói rằng M. Ostroomoff nguyên chánh giám đốc đường sắt Đông bộ Trung-hoa, và bà vệ-phó giám đốc bị tòa-án đặc biệt ở Thượng-hải xử tử hình 17 năm về tội lệnh ở Phụng-thiên gửi đến, thì đã được tha.

Nhân-dân hoan hô mừng các viên ấy.

Cứ xem mọi việc đó loạn như vậy, và tình trạng ở miền thượng lưu Dương-tử giang, thì độ cuối mùa đông này, lại có xảy ra việc quan-trọng. Các quân nhà ở miền Dương-tử giang tôn Ngô-bội-Phu lên làm lĩnh-tụ.

Quan Thượng-thư bộ Giao-thông hạ lệnh rằng ở các đường hỏa-xa của nhà nước kiểm tra sẽ phải dùng chữ Trung-hoa.

(*Indopacifi*)

Việc thám hiểm bắc-cực

Các báo đăng tin rằng nhà thám-hiểm Na-uy Amundsen đã mua các tàu bay của hãng không nước Ý để đến mùa xuân này sẽ bay đến bắc-cực.

(*Havas*)

CÁI CÔNG-DỤNG CỦA TÀU BAY TRONG NGHỀ ĐÁNH CÁ

Vì trong bể chiến-tranh mới rồi, có dùng tàu bay để báo hộ và để công-kích các tàu ngầm, nên từ đấy người ta lại nghĩ đến cách dùng tàu bay để giúp đỡ cho nghề đánh cá. Trong tháng octobre và tháng novembre 1921, ở Felixstowe, ở Lowestoft, và ở Plymouth tại nước Anh đã có thí nghiệm việc ấy. Trong những buổi thí nghiệm ấy, tàu bay bay vào độ 300 mètres. Đến tháng mars 1923, ở bờ bể Cornouailles lại thí nghiệm một lần nữa. Nhưng ở ngoài bể sương mù, mưa gió lớn, cho nên tàu bay đó không được việc. Người ta xét ra từ tháng mai đến tháng septembre thì ở các bể nước Anh không có thể dùng tàu bay để giúp nhà đánh cá được. Ở Écosse trong mùa thám juillet và août 1924 cũng thí nghiệm dùng tàu bay vào ở cảng Peterhead đến Stornoway. Nhưng công việc cũng không được như ý, nên từ đấy người ta bỏ ở bể Mer du Nord dùng tàu bay trong nghề đánh cá không được việc.

Trong năm 1923 và 1924 thí-nghiệm ở bờ bể Thái-bình-dương, thì công việc được như ý. Nhờ về việc dùng tàu bay, mà số cá *thon* và số cá *sardine* đánh được ở Thái-bình-dương từ 9 năm 1924 cũng lên nhiều lắm.

Người ta dùng ba chiếc tàu bay lượn trên không, cao từ 600 đến 1500 mètres, cách nhau độ một dặm, và bao bể từ 2 đến 15 dặm. Mỗi khi tàu bay trông thấy một bầy cá, thì người cưỡi tàu bay liền xét xem cái bầy cá ấy to độ bao nhiêu và đi nhanh độ bao nhiêu rồi đánh vô-tuyến-điện cho tàu đánh cá biết. Tàu đánh cá ở đâu cứ nghe tin tức của tàu bay đến nơi sẽ cá mà bỏ lưới, cho nên tàu nào cũng đánh được rất nhiều cá.

Tự do diễn đàn

Cái nạn cờ-bạc ở nước ta ngày nay

Dẫu chẳng nói thì ai cũng không biết cái nạn cờ-bạc ở nước ta, mà còn phải nhắc đi nhắc lại cho thêm rườm, nước là các bậc trí-thức, có lương-tâm, có nhiệt-huyết đối với giống nòi, mà chẳng ngậm ngùi than khóc, vì những người ham mê cờ bạc, để đến nỗi nước mất nhờ, nhà mất cửa, vợ con mất trông.

Thương hại thay cho dân Việt-Nam mình, đương ở vào cái hoàn-cảnh kinh tế lẫng liệt hại này, mà cứ đem mê mải cái điều khốc-hại ấy, cha không dạy được con, vợ chồng không bảo được nhau, anh em không can-gián nổi nhau, mà hành ra lắm cảnh éo-le, vợ bỏ chồng, anh chán em, cha từ con, ai trông thấy mà chẳng đau xót chán nản cho cái thế-đạo ngày nay.

Đã nhiều lần, trên tờ báo này các bậc trí-thức đã thường nói luận điều cái nạn cờ bạc, và giải cái lợi hại, mà khuyên nhủ họ rất hẳn hòng cỗ, nhưng tiếc thay những lời ấy tai người ấy, cũng không lọt được vào tai họ, giản hoặc họ có cầm đến tờ báo mà chịu để mất qua cái cho vạch dấu chỉ vết ấy, thì ôi thôi, thời thường trung ngôn nghịch nhĩ, lại hay mất lòng.

Rài lại chẳng qua chỉ bởi cái lòng tham mà ra cả. Kia như người có một trăm, hay trở xuống cho đến gấm ba đồng, nếu không phải có lòng tham thì vẫn gì mà đâm đầu vào sòng bạc để mong cho có hơn nữa, mà khi đã bước chân vào sòng bạc, là đã bắt đầu lo ngay từ đấy rằng: «không biết được hay thua». Mỗi khi đánh thua đến nửa chừng, thì sinh ra cáu bẩn, rồi chửi mèo quèo chó, ông cũng ra thằng, bà cũng ra con, thôi lúc bấy giờ cái gì rủi của các ông các bà, thực không bằng một thằng phu điếm.

Nói cho cùng, giá đánh mà có được ra thì cũng chỉ ăn phung tiêu phí chẳng được việc gì, mà thua thì đau xót đến điều, phải ăn cắp, phải vay công lãi nợ, mất cả danh giá, trình tiết, thành ra bệ rạc; thường thường thua 5 7 bận, được một bận chẳng đủ trang trải công nợ nào, nên sinh ra liều lĩnh cũng vì thế.

Kẻ đánh bạc đã vậy còn kể chứa gá thì sao?

Thôi thì lại quá cái anh setty hát mãn, không phải vết và mà kiếm tiền rất dễ. Không những tiền mà thôi, họ lại còn cho con bạc vay tiền mà đánh nữa, mà tiền cho vay đây, lại có phần nặng lãi hơn, chắc chắn hơn là anh setty kia.

Xem như họ gá chứa một đêm đánh to ra thì hồ trên từ 5 3 chục, đánh bé từ 1, 2 cho đến 4, 5 đồng là thường làm gì phải tài cho bằng, nên người đánh it khi được mà chỉ thấy kẻ thua.

Thử người gá chứa có 2 hạng: một hạng thì bên ngoài giả danh buôn bán, còn trong thì gá chứa ăn ứng con bạc sòng, ăn thua kể hàng giảm bảy trăm một đôi nghìn, còn hàng thì dù ai chỉ ý mà quan sát một ngày thì đủ thường không được lấy 5 người vào mua.

Ấy chỉ có cái cách anh-nhai bên mạt ấy mà họ nhờ tổ ứng nên được ông họ bà kia, lên xe xuống ngựa, cũng mày cậu ấm cô mợ ba tên, cũ gọi quan bàn, ông tự bát cho thêm.... ấy là hạng giá to.

Còn hạng gá nhỏ, thì họ lại kiếm cả gái ngoan, để làm mồi mà quyến dỗ những hạng người mê mượi, mắc vào thành nghiện là mỗi ngày phải mất lần ở sòng bạc mới nghe. Nên kể của những hạng gá chứa này, thật là khôn khéo đến điều, nên chi nhà nước có những tay mật-thám gỏi đến đâu cũng đành bó tay mà ngồi nhìn qua lỗ đồng tiền là hết chuyện.

Than ôi! thói buổi khó khăn, mạnh được yếu thua, ai cơ nên lỉnh ngộ, cái điều khốc hại, mà hãy lần mình vẫn đâm đuổi, nên tha, thì nhờ họ, vợ con, anh em mới được nhờ, nhà nước mới có cơ trông cậy được.

Hay bay dở, chứa hay không thế nào thì trước nhất nên mất nhờ, nhà mất cửa, vợ con mất trông.

Sau nữa mong làm sao các bậc thượng-lưu, trí-thức, cùng những người có quyền thám dự vào việc chính-trị, tìm cách trừ cái tệ cờ bạc, thì dân ta mới mong tỉnh táo mà có ngày ngóc đầu lên được.

Mong lắm thay!

Kiều-văn-Bách.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quý báo giải-đáp cho việc sau này, thì tôi lấy làm đội ơn quý-báo lắm:

Nguyên năm ngoái tôi có cho hai ông... ở tỉnh Thái-bình vay một món tiền hai trăm đồng bạc, quá hạn hai ông ấy không giả, bất-đắc-dĩ tôi phải đem kện tại tòa án hòa giải Tây ở Nam-định, quan tòa đã xét xử và kết án xử hai ông ấy phải liên đới với nhau giả tội món tiền ấy, và lãi vì phi-tổn nữa. Hãy giờ hai ông ấy, một ông còn làm việc ở tỉnh tôi, còn một ông biết mình không giả không xong, nên đã làm giấy xin nghỉ mất tăm trốn về ở Hanoi và được tin đích xác rằng ông ấy hiện đương làm một sở tư ở Hanoi thang tám chục ($80 $00)

Vậy thì bây giờ tôi định mượn thừa-phát-lại tỉnh tôi gửi án ấy về thừa-phát-lại Hanoi thì-hành án ấy mà bắt cáu thác tài-sản thế ông ấy cho tôi có được không? mà định gửi án ấy về thừa-phát-lại Hanoi phải làm giấy má thế nào để thừa-phát-lại Hanoi nhờ thừa-phát-lại tỉnh làm? hay là tôi phải mang án ấy lên tận Hanoi nhờ thừa-phát-lại thì-hành thì người ta mới làm? Quý báo xem như thế, bây giờ tôi nên đem cái án ấy thì-hành thế nào cho-tiện cho dễ mà bắt cáu thác ông ấy, để ông ấy giả nợ cho tôi? xin quý báo làm ơn giải-đáp cho, để tôi theo làm cho chóng việc thì tôi lấy làm đội ơn quí-báo lắm.

LỜI ĐÁP. — Ông có thể nhờ thừa phát-lại Pháp (huissier) ở tỉnh ông gửi giấy má lên cho thừa phát-lại Pháp ở Hanoi cũng được. Hay là ông mang trích lục án ấy nhờ thừa phát-lại Hanoi cầu thác thân thể người mắc nợ ông cũng được. Ông chỉ phải kỳ tiền cơm nuôi nợ và trả tiền phí tổn thôi.

Ph. b.-L.

VĂN UYỂN

Tha hương ngộ cố tri

(Tập kiều)

Những từ đất khách lân-la,
Ai tri-âm đó mặn mà với ai?
Thờ-ơ gió trúc mưa mai,
Nay hoàng-hôn đã lại mai hôn-hoàng.
Chữ riêng chọn đá tuổi vàng,
Biết ai mà gửi can trường với ai?
Gẫm duyên kỳ ngộ xưa nay,
Chọn người tri-kỷ một ngày được chăng!
Lạ gì thanh khí nhẽ hằng,
Một người cũng đã lắng rằng tương tri.
Rằng như phỏng có thế thì,
Lấm riêng riêng những nặng vì nước non.

Được lời như cởi tấc son,
Đèn khuya chung bóng giãng tròn sánh vai.
Nỉ non đêm vắn tình dài,
Đã trong chăn gối lại ngoài cầm thơ,
Khi hương sớm, khi trà trưa,
Càng yêu vì nết càng ưa vì tình,
Vì chăng duyên nợ ba sinh,
Đố ai gỡ mối tơ mành cho xong.
Ngẫm ngang trăm mối bơ bòng,
Khéo khi gặp gỡ cũng trong chuyến vần.

Đã điều trung khảo ân cần,
Còn người giãi mộng đêm xuân mơ màng.

Người sao hiếu nghĩa đã đành,
Một lời gìn giục đá vàng thấy chừng.
Đời người được mấy anh hùng,
Gỗ chi cá cậu cầm lòng mà chơi.
Càng nghĩ càng trót đã hẹn lời,
Đinh ninh hai miệng một lời song song.
Trăm năm tạc một chữ đồng..

Ngọc-hồ Trần-việt-Bảo

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Chiến sự ở Maroc

Vì đặc quân thứ 19 của Pháp chiến thắng mới rồi, viên tổng các châu ở miền Djebel-Ensehib lại xin đầu hàng nữa.

Nhà điện-báo *Havas* báo tin rằng ngày 7 này đã đến lúc ở mặt trận miền bắc có các trận đánh nhau to. Ở khắp cả mọi nơi, bộ tham-mưu và quân lính đều dự bị mọi việc sẵn sàng. Tân bay đã đem đến các nơi đó nhiều đồ dự bị mới và sẽ tấn công vào bọn phản-loạn.

Ở Tây-ban-nha nhận được tin ở Alhucemas gửi đến nói rằng mọi sự điều như ý. Bị quân không chống cự lại nữa. Chỉ có ở khu tây, về các ổ ẩn Beni-hamar là không chịu hàng, kịch liệt mà thôi.

Thiết giáp hạm Jules Michelet ở Saigon

Sáng hôm nay tàu *Jules Michelet* khởi hành ở Cam-ranh đi Saigon. Tàu ấy quân nguyên soái Frochot, ủng đại thương Aldabert, thống soái cả đạo lục binh ở Đông-pháp đi dự lễ *Marie* ở Cam-ranh để đi kham viếng Cam-ranh, Mũi Nai và Poulo Condor. Ngày mai tàu *Marne* sẽ tới Saigon. Đến đấy, thủy quân nguyên soái Frochot sẽ kéo cờ của nguyên-soái trên tàu Jules Michelet, rồi đi bằng ngay gian quyền cho thủy quân nguyên-soái Bazire.

Có báo ở Cao-lý

Có báo đi nước Cao-lý cho mãi đến Vladivostok. Lần người đại của ta nhiều. (*Indopacifi*

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 31 độ
15 giờ 33 độ

Giá thóc gạo

Gạo nếp nhất một tạ ... 3$
nhì ... 10 .5
ba, ... 9 .8
Gạo tẻ hàng nhất ... 9 .2
Hạng nhì ... 8 .5

Giá bạc — Kể từ ngày 1 Septembre 1925 thì giá bạc ở kho Nhà-nước định là 121.48

Tin tàu — Tàu *Fonkin* đến ngày 14 Septembre hồi 10 chạy thẳng đi Hongkong.

Các thứ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút 8.13 septembre.

Tin đường sá ở Trung-kỳ — Quan Khâm-sứ Trung-kỳ điện tin cho quan Toàn-quyền như sau này:

« Quan Công-sứ Hà-tĩnh điện rằng có bọn đường thuộc-địa số 1 từ km 335 đến 348 bị ngập, vậy trung những giờ nước thủy-triều lên đi đi lại nguy-hiểm. Đường thuộc-địa số 3 thì không đi lại được. Nhưng nước đã xuống dần ».

Còn thì hôm nay quan Toàn-quyền lại tiếp được bức điện-tín sau này của quan Khâm-sứ:

« Quan Công-sứ Hà-tĩnh trình rằng đường thuộc-địa số 1 về miền địa-hạt tỉnh Hà-tĩnh thì ô-tô lại đi được rồi ».

Số 280

THUỶ-HỬ

Tiểu-thuyết — Bổ-sực dịch thuật

Bấy giờ *Lăng-trần* đã sắp sẵn ba thứ đại-pháo để kịch chiến một là phong hỏa-pháo; hai là bình thường-pháo, ba là tứ mẫu-pháo. Trước hết hãy truyền cho quân sĩ đem giả sang đến gần sẵn ở trên bốn nước để sửa soạn phóng pháo.

Lại nói chuyện *Tống-giang* đang ở trong tiều-trại tại bến *Ấp trấy*, trong quân-sư *Ngô dụng* bàn cách phá trận mà chưa nghĩ được kế gì. Bỗng có thám-tử về báo rằng:

— Ở *Đông-kinh* mới sai đến một tay phò-thủ, tên gọi *Oanh-thiên lôi Lăng-trấn*, hiện đã đem sẵn giả sang tại trên bến nước để sắp soạn phóng pháo.

Ngô-dụng nói:

— Không bỏ chỉ Sơn trại là lấn mất nơi nước, vững lắm rất nhiều. Cái *Uyển tử-thành* cách nước lại xa, dẫu có phi thiên hỏa-pháo, cũng không thể nào mà bắn trúng nên thành được. Hãy giờ ta nên bỏ nơi tiền-trại ở bến *Ấp trấy* này để xem lấn

Chương-trình của quan Toàn-quyền mới. — Cứ như báo *Courrier Saigonnais* thì quan Toàn quyền Varenne đến ngày 28 octobre sẽ xuống tàu sang Đông-dương và nghe đâu bộ Thuộc-địa đang dự thảo một đạo chỉ dụ đặt một chức mới là *Vice-gouverneur général* nghĩa là phó tổng thống Đông dương tức là chức phó Toàn quyền mà giao cho quan Thống-sứ Bắc kỳ trong nhiệm, còn ai thì *Secrétaire général* là tổng thư ký phủ Toàn-quyền mà xem này tấn vẫn dịch là phó Toàn-quyền thì sẽ bãi đi.

Quan Toàn-quyền Varenne sẽ ở Đông-dương tới tháng mười cho đến tháng tư tây sang năm, còn từ tháng năm đến tháng chín thì ngài ở bên Pháp. Kỳ hạn ngài ở bên này nghe đâu định là hai năm.

Chương-trình của ngài có dự định thi hành việc dạy học chuyên môn và thi sánh các luật thuộc về vấn đề xã hội nhất là luật thuộc về các tai nạn của công nhà lao động cũng là thi hành một cái chính sách cho những người Annam về phái dạy học được quyền chính trị rộng hơn.

Cứ xem như mấy lời của báo *Courrier Saigonnais* trên ấy thì chắc là quan quyền Toàn-quyền Monguillot sẽ trọng nhiệm chức phó tổng-thống Đông dương.

Quan Học-chính tổng-thanh-tra mới. — Có tin ông quan Học-chính tổng thanh-tra mới là M. Thalamas đến ngày 23 octobre ở Pháp sẽ xuống tàu sang Đông-dương.

Lệ sang Quảng-tây — Quan Lãnh sự Pháp tại Long châu trình rằng chính-phủ Trung-hoa đã ra định thi hành điều-lệ chung về các giấy tờ sang hành. Vậy từ rày trở đi những người muốn sang Quảng tây thì phải có giấy thông hành thì mới qua đại-lý Trung-hoa ở đồn Biên-thì hoặc ở Nam quan hoặc ở Trúy-cầu

HIỆU NƯỚC-CHANH

T. B.

Cần nhiều thợ chạy máy giỏi phải có giấy chứng-chỉ tốt. Cứ lại hỏi GARAGE BOBILLOT 7 Boulevard Bobillot. Hanoi.

Quan Đốc-tơ Bi-co man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh tiết thường, cấm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, đi đái mắt, các chứng sài-đơn-độc

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số nhà 33, Hanoi, Đây nói 814

Quan Đốc-tơ có để nhà cho người đi ngoài ở lâu dài năm, ai cần lại hỏi. 1067

phòng pháo những thế nào, rồi sẽ bàn sẽ thương nghị.

Hôm ấy *Tống giang* bỏ nơi tiền-trại ở bến *Ấp trấy* rồi đi lên trên cửa quan. *Triều cái* và *Công-tôn-thắng* mới vào trong nhà *Tư nghĩa* sảnh mà hỏi rằng:

— Bây giờ biết dùng kế gì mà phá vỡ được quân giặc?

Nói chưa dứt lời thì bỗng nghe ở dưới chân núi có tiếng súng nổ. Lần lượt ba phát hỏa-pháo bay phát vọt xuống nước và một phát vào nơi tiền-trại ở bến *Ấp trấy*. *Tống-giang* thấy vậy, trong lòng lo phiền, các vị cầm lĩnh cũng đều thất sắc.

Quân-sư *Ngô dụng* nói:

— Bây giờ phải sai người dụ *Lăng-trấn* đến bến nước mà bắt cho kỳ được thì mới có thể bàn cách phá vỡ được quân giặc.

Triều cái nói:

— Bây giờ *Lý tuấn*, *Trương-hoành*, *Trương-thuận* cùng ba anh em họ *Nguyễn* chèo thuyền ở dưới nước, *Chu-đồng* và *Lôi hoành* tiếp ứng ở trên bờ, cứ theo mưu kế thế nào thì quyết rằng có thể bắt sống được *Lăng-trấn*.

Nói xong, liền ghé tai bảo thầm mưu-kế. Sai vị thầy — quân dẫn lĩnh vâng lệnh chia làm hai đội. *Lý-tuấn* và *Trương-hoành* đem bốn năm mươi thầy-thủ cởi áo hai chiếc khoái thuyền đi trước, lách vào trong bụi lau sậy, *Trương thuận* cùng ba anh em họ *Nguyễn* cởi áo hơn 10 chiếc tiểu-thuyền tiếp ứng theo sau.

Lại nói chuyện *Lý tuấn* và *Trương-hoành* đem quân lẫn trên bờ rồi hô tiến vào mà làm đồ các giả súng. Quân-sĩ coi gỡ ở đấy thấy vậy run sợ, vội vàng phi báo cho *Lăng-trấn* biết. *Lăng-trấn* nghe báo, liền thân giáo lên *nựa* đem hơn một nghìn quân ra đánh.

Lý tuấn và *Trương hoành* bỏ chạy, *Lăng-trấn* đuổi đến hơn hai lau sậy, bỗng thấy có một dãy hơn bốn mươi chiếc thuyền sắp hàng tại đấy. Trong thuyền cả thảy độ hơn một trăm thầy-quân.

Bấy giờ *Lý-tuấn* và *Trương hoành* đã ở dưới thuyền, nhưng lỗ ý tường-trình không chèo thuyền đi vội, đợi cho quân *Lăng trấn* tới nơi, mới reo hò một tiếng rồi cả xuống nước. *Lăng-trấn* thấy vậy, liền cướp lấy chiến-thuyền.

Chu-đồng và *Lôi-hoành* đứng ở trên bờ bắn ra lại đánh trống lên để khiếu-nhiễu, *Lăng-trấn* cướp được chiến-thuyền rồi, truyền cho quân sĩ xuống cả dưới, tác tải thuyền đề chèo sang đánh.

Kẻ thuyền ra đến giữa dòng, bỗng

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm qua, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Tiêu tiền công dân. — Ng-quang-Đắc là lý-trưởng làng La-bộ tỉnh Sơn tây tự tiện làm mạo giấy mà tiêu 70 đồng về tiền công dân đem trả tên, nói dối là lễ để đóng đay thuế cho một. Ít đâu đình bộ không nộp. Tòa Nam-án tỉnh Sơn-tây phạt Ng-quang-Đắc 3 tháng tù và bắt phải bồi số tiền ấy trả dân làng. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho tội tù được hưởng án treo.

Làng mà hành-hung. — Dương lạc ở đình làng có việc bầu cử, một người đến mắng rằng Ng-k..ắc Cân, trùm-trưởng La, Ng-v-Nguyên và Ng-xuân Quang đương làng mà chành hương bậy ở ngoài chợ. Cuành hương-bộ được tin bao liền ra chợ bắt thì những người ấy lại còn sinh sự cành hung. Tòa Nam-án Ian Hải-dương phạt Ng-khắc-Cân, Đặng văn-Lê mỗi người 4 tháo. Còn Ng-v-Nguyên và Ng xuân Quang cuết rồi thì tuổi Tòa Thượng-t ẩm tha cho cả vì xét không đủ chứng cớ.

Trẻ con đánh nhau đến ăn-mạng. Ng-du -Hi 15 tuổi và đã lấy vợ rồi, một hôm vì no ngồi c o tên Chử cũng trạc tuổi với nó ghẹo vợ nó, nên nó có đọa thế nào cũng đánh một trận Cách mấy hôm nữa nó đương chắn trâu ở bờ sông cũng vô đứa nữa là Ng huy-Khoái và Kim v Tri bỗ gặp lên Chắc mới kéo bè đánh sinh sự cãm đao đánh tên ấy b trọng thương chết. Hỏi thì chẳng đưa nào nhận đâm tên Chắc cả, đưa nọ đổ cho đứa kia. Tòa Nam-án tỉnh Vĩnh-yên phạt tên Hy 10 năm tù giam ở nhà Trường-tr trẻ con, và tha cho hai tên k a. Tòa Thượng thẩm bác cái án ấy và xử phạt cả ba đứa mỗi đứa 1 năm tù án treo và bắt phải liên đới với n au bồ 10 đồng cho nhà khổ chủ.

Hành hung và tự tiện bắt trói người. — Ngô bá-Du là phó lý cùng N ô văn-Phác là kỳ mục nghe thấy có tiếng đánh nhau ở ngoài đồng với vàng chạy ra, thì thấy mấy người đánh và mấy người đứng đương đánh nhau lẫn ỹ, mới nắm cả lấy hỏi đầu đuôi, rồi trói cả lại, cứ giam ở cánh đồ gần đi việc đề. Sau n ông người bị trói trốn được cả, duy chỉ có người đàn bà vẫn phải trói nằm ở đấy một đêm một ngày bị cảm rồi chết. Tòa Nam án tỉnh Nam-định phạt Ngô bá Du 5 năm khổ sai và Ngô-văn-Phác 1 năm tù và 200 đồng và hai tên phải liên đới với nhau bồ 100 đồng cho nhà khổ chủ. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho tên Ngô bá Du 3 năm tù và án phạt tên N văn-Phác và tiền bồi thường.

Nhà ở Tam-đảo mới vẽ mùa hôm nay

Y khoa bác-sĩ Sarraille

55 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 295

Xét nghiệm máu-mê, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh đàn bà, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà-hen-suyễn, bệnh mắt.

Nội được tiêm, tia nam, không phải đi thông ngày.

Thứ bà, thứ nghiệm bằng khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng có 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có tiếp người ở xa cho bệnh-nhân đến chữa.

Tuyển học-sinh vào trường Thuốc ngạch binh — Các đầu bà ra cho học trò ứng thí vào trường Thuốc ngạch binh vừa rồi như sau này:

Toán học

I. Question théorique - Réduction d'une fraction à sa plus simple expression.

II. Problème - Le dénominateur d'une fraction est 25 ... trouver le numérateur, sachant que la valeur de la fraction a 1/100 près, par défaut, est o ...

Khoa học

... troubles de la vision ... myopie ... hypermétropie ... presbytie.

Luân chỉ Pháp

... a dit des fables de la Fontaine qu'elles ... enseignent toutes une morale pratique ... Qu'en pensez-vous?

Trường Cao-đẳng mỹ-thuật — Trường Cao-đẳng mỹ-thuật Đông-dương ở đường hàng Cỏ (Bờ Gam bet a) hiện nay còn đương làm Công việc còn bề bộn lắm, không bề trong hai tháng nữa có kịp làm xong để lấy ô tô cho học-trò vào học không.

Lại sơn-tinh thủy-tinh hay tự vợ chồng Ngâu. — Cứ kể cho đúng thời tiết thì hay giờ chính đương là mùa mưa, ấy mà ch ... dân đâu đi lấy làm khao khát lắm. Các nơi thành tại đó nói như Hà-thành đây thì vì nỗi không mua mà sợ ẩu ở phải bực bội khó chịu, chứ là phải cái cổ bụi cát đầy đường mỗi khi có gió hay xe cộ qua lại là bay mù tứ tung, còn các nơi nhỏ quê thì cũng vì nỗi ít mua mà mùa màng bị một bị nhiều lắm. Ấy vì cớ, khao khát gì mưa mà rõ nhiều người bàn tán nên lắm câu chuyện, rất buồn cười, kể thì bỏ cả lễ nằm nay Thủy tinh (đức thanh Thủy) chịu nhường nẫn cô Mị-nương cho Sơn tinh (đức thanh Tản) rồi nên không nỗi con tỏi-đình nữa ngày, cuộc phong ba nữa, nên không thì mỗi năm v độ này chỉ vì một tí trên-quyền mà hai anh hùng choảng nhau đến kỳ hết, làm cho dân mình phải khổ lây về nỗi ngập lụt cơ cực bời bời đường. Có kẻ lại bảo để thương vợ chồng Ngâu năm nay Thượng-đế cho được xum họp một mà không phải chia rẽ mỗi ngư mỗi nơi, nên không sợ sa khoác lác nữa, vì vậy mà không mưa, nếu không thì ba vợ chồng chẳng gặ dài giọt ngắn tuôn ra thì hóa mọ rồi ư? Câu chuyện huyền hoặc ngộ nực cười thay, cơ-đó đã biết ngươi mình còn giàu lòng mê tín qua

PHÒNG THÁM TỬ

CỦA QUAN

Y khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thuyền đã ngồi đồng các đã nó ... Nguyên chuyên về người khoa tại bệnh viện Tunis, Pau, Rabat, Casablanca, Port Said Al-ép, Huế.

Người khoa, hộ-sinh, chữa một số các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng ... giờ đến 9 giờ — chiều từ 2 đến 5

KHÁM BỆNH: GIÁ 3 đồng một lần

KIM GIẤY LÀM CHỨNG: GIÁ 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, 82, GIÂY NÓI SỐ 236

Xe cao-su Aluminium

Đã có số và giấy phép chạy Ai muốn mua hỏi tại:

NGUYỄN-HỮU-THÀNH

217, phố hàng Bông. 217 Hanoi

Ô-tô đụng phải xe đổi thùng. — Hồi quá 4 giờ sáng hôm nay, một chiếc xe đổi thùng số 15b1 của hiệu Gravereaud, do một người đàn ông ăn là Pham-đăng-Thức, 34 tuổi kéo và hai người đàn bà tên là Le-thị Lý 23 tuổi và Nguyễn-thị Hoi, 29 tuổi hàng, đương lọch-kọch đi ở đường Tràng-thi lên, khi tới khúc đường thẳng nhà số 44 phố Lý, thì sực có một chiếc ô-tô nhỏ, số T. 1411, sơn xanh nom đã cũ, do M. Sautray, nhà số 87 phố Riquin cầm máy và trên xe có M. Mercoonet ở số 8 bis phố Nouvelle và M. Turcat ở Port-Wallut ngồi, vừa vụt cũng ở phía sau chạy tới. Cái xe thong vẫn vẫn đi bên mé đường tay phải, nhưng chẳng may cái ô-tô đương đi mạnh qua, thành thử đâm sập ngay vào cái bánh xe bên trái của xe đổi thùng; xe bùng quay lộn ra, một cái càng xe rẽ mé tay trái mắc bắn vào xe ô-tô, bị gãy, còn xe thì bắn lộn đồng kềnh lên vệ đường; các thùng ở-nê bắn vung cả lên; người phu xám bò bị trọng thương nằm bất tỉnh nhân sự, còn ai người đàn-bà đầy thì may lắm tránh ngay được. Chiếc ô-tô thì bị vỡ hẳn kính chắn-phong, gãy cả tay lái, cái vỏ về mé tay phải bị vỡ kính và bếp vẹo hẳn đi, cái ô-tô đương đi mạnh vậy mà chỉ có mấy người ngồi trên xe cũng đều bị thương.

Sở Cảm hiện đã đến làm biên-bản để xét xem lỗi tại bên nào.

Mất một con chó đực, giống cho sông Nhật bản hãi một nửa, mình trên đầu có một cái vết ở cạnh tai. Ai bắt được, mang đến số 15, phố Thợ nhuộm, sẽ có thưởng.

Nhà gạch 3 tầng, số 4, phố Gia long muốn bán
Hỏi tại bản quán.

Một tấp tuồng chớp bóng nên xem!!!

LA REVANCHE DE GARNISON

Phim ảnh 8 đoạn của hội « Les Artistes associés »

Chiếu trong một tuần lễ

Tại rạp CINEMA PALACE

Từ ngày 9 đến thứ bảy 15 septembre 1925

LA ROUE 2e et 3e

Chiếu tại rạp

CINEMA PATHÉ (cạnh đền bà Kiệu)

Mỗi buổi tối mười giờ

Từ thứ sáu đến chủ nhật

LA FILLE DU CIRQUE 2e et 3e

Chiếu tại rạp

FAMILY CINEMA (phố hàng Buồm)

Một tuần lễ 3 bữa

PHARMACIE ...

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỜI ĐẾN THUỐC:

Le Peptofer Jaillet

La thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Ngạch tòa sứ — **Vũ-văn-Đức**, thư-ký hạng nhì ở Bắc-ninh, nay đổi đi Nam-định, thay M. Nguyễn-văn-Thanh.

M. Nguyễn-văn-Thanh, thư ký hạng ba ở Nam-định nay đổi đi Bắc-ninh.

Đấu giá. — Hồi 4 giờ chiều hôm qua, 10 Septembre 1925 tại sở Lục-lộ Bắc-kỳ để đấu giá làm cái cống đường và nhà tư cho huyện Mỹ lộc (Nam-định).

Việc làm đáng giá là 7.3 ...8.

Các nhà bỏ thầu như sau này

MM. Vũ đăng-Quyền, bỏ ... 7 %
Fougerolle, — 8 %
Garnier et Cie — 8.5 %
Thái-Lai, — 18 %

Vậy M. Tani-Lai được tạm thầu.

Ai mất bành xeô-tô. — Có một cái bành xe ô tô hiệu Michelin bọc vải xe rơi ở làng Phù đổ (Hoài-đức) tối hôm 29 juin trước, tuần làng bắt được mang đem nộp thì nay tòa sở Hà-đông đã ký tại sở Cẩm.

Bắt trẻ. — Số người bị bắt thẻ ngày hôm nay là 21 người. Trong số ấy đã 16 người chịu nộp tiền.

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Essentiels, Hanoi

Chương-trình

từ ngày thứ sáu 11 đến ngày thứ hai 14 Septembre 1925

Mlle Raquel Meller

Trong tích

LA GITANE BLANCHE

Tiểu kịch chúc tâm 8 phần

Nhiều trò vui

Bỏ chạy thi

MADAME DUDUCLE

Hài-kịch chúc tâm hết phần

HIỆU BÁO CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Việc phân chất sữa tươi. — Việc phân chất sữa tươi đã rong ngày bởi sáng ngày hôm qua, chừng may mai sẽ biết kết quả.

Tin đường sá. — Con đường Lạch-trầy đã thy ng ngày ở phu quét dọn sửa chữa những ổ gồ ghề thực là một việc cần dân lưu tâm nhất, vì con đường ấy xe cộ và hành khách qua lại đông hơn cả. Nhưng còn một điều rất lạ là quãng đường khỏi quan Bà-mau xuống huyện Rao vẫn thấy đá lổn chổm và lồi lõm xấu tệ, chẳng hiểu sở Lục-lộ còn để làm đến bao giờ mới cho chữa nốt.

Mười hai cân đâm-bông. — Ở ... ép ga Haiphong có trình rằng khôn ... biết kể nào ăn cắp của công ty Hỏa xa Vân-nam mất 12 cân đâm bông,

thì tiết bị tru-lục, biết làm thế nào cho tiện!

Tống-giang nói:

— Xin thống-lĩnh cứ yên lòng! Trong độ ít lâu, tôi sẽ đến cả về đề-đề cũng ở với thống-lĩnh.

Lăng trấn cầm tạ mà rằng:

— Nếu ngài chu-toàn cho được như lời, tôi tôi chết cũng cam lòng.

Triều-cái nói:

— Ta hãy truyền cho quân-sĩ mở một tiệc khánh hạ.

Ngay hôm sau, các vị đầu lĩnh đề-bộ ở trong nhà *Tụ-nghĩa sảnh* ở nông rượu mừng. *Tống-giang* lại tương-ngại nữa biết làm kế gì có ma phá vỡ Liên-hoàn mã-quân thì được.

Bỗng thấy *Kim-tiền báo-tử Thái long* đang đay nghĩ:

— Tôi đêm bất-tài, xin dâng một kế. Trước phải dùng đến một tay quân khi và một người ăn cơm họ với tôi tôi không sao phá vỡ Liên-hoàn trận được!

Ngô-dụng lỗi rằng:

— Hiền-đệ hãy nói cho biết là dùng tay quân khí gì? và người ăn cơm họ của miền-đệ là ai thế?

Thái long liền ung dung đi đến trước mặt mọi rồi từ từ quân-khí và một người anh em họ ấy.

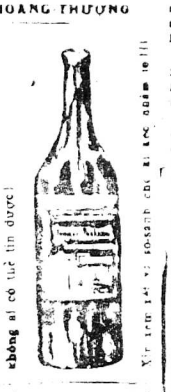
(*Còn nữa*).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng chỉ ban khoa của HOÀNG THƯỢNG



Theo bình tự nhiên ta ra đời của không
như có mấy thứ thuốc về những thời kỳ nhất định
trở-cười, cho tới con người không ai có thể tin được.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ giả, trẻ, yếu dùng được cả! Xưa nay chưa có ai là dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn, từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.

Bạn-hiền khi ung cần nhớ những hình khổ-tâm là mất thiếu hụ và trò chơi cho trẻ con, lời xe những truyện khó tin, ng... ó kiến thức chẳng ... Bạn sẽ ... giá ... vi-lắt ... cho tính-chất ... án-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI
Lấy mua cấp thẳng ở ... tổ bán nữa.

Hiệu kim-hoàn

昌 造
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changes — Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chuyên-môn có bằng tốt nghiệp về nghề làm chỗ thi trường Công nghệ Hanoi. Kiểu toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, đ... đúng tuổi. Các ngài chiếu cố đến là sẽ vừa lòng. Xin chắc được vừa ý, khoản phải sửa lại cho đến nơi.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vi hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

Ai muốn làm thư-ký ngạch khố đỏ.

Tại vệ binh thứ mười ngạch khố đỏ Hải-ký (2e régiment de tirailleurs tonkinois) niện nay có khuyết 9 chân lính khố đỏ làm thư-ký; các người thiếu niên biết khá khá chữ Pháp muốn tình nguyện làm các chân ấy thì cứ đến đơn đến sở mộ binh ở phố Negrier mà xin.

Ở Sau-kao cũng mất cắp. — Tại Sau-kao cũng mai cắp nhiều ăn. hiện ai đã người can vào việc ấy đã bị bắt vào sở cẩm để xét.

Đụng nồ ăn cắp. — Đỗ-Đức-Tâm, ở Lạc-viên cầu vào việc chứa cái đồng nồ và giấy ăn cắp của m.t người lấy giá đồng 50) quan, hiện đã bị bắt giam xét.

Lấy 108 sai bao gạo để làm gì? — Tại Nhữ-Thu-Tou tức Nhao và Ng. Phụng làm pain ở nhiệu buôn gạo Sanc-Yeuk, ăn cắp 108 cái bao đựng gạo, giá đáng 43 lông, nên đã bị bắt giam xét.

Cái nạn của con nhà lao động — Hồ. 2 giờ chiều ngày 9 septembre vừa rồi, ha ngày ở la Tran-văn Sen 18 tuổi và Lê-v-Nhương cũng 18 tuổi, nhà ở Sơn tương đua ngựa. đương khi đang đánh lăm cái trần nhà số 88 đường Paul Doumer, c ẳng may sai giông tre gãy, hai người cùng bị ngã tự trên cao ô m xuống đất; Sen bị sai khớp xương tay trái, Nương bị xây sát ở đầu gối ở sườn tay trái, đều đã lập tức đưa vào nhà thương điều-trị.

Xe đỗ đông kênh. — Hồi 5 giờ 20 ngày 9 septembre. chiếc xe tay số P. P. D 2462, do phu xe là Phạm-Ao sửa, trên xe có một viên quan binh ngồi, khi tới chỗ dốc phố Paul Doumer thì vì đương đỗ đạo, kim chân không kịp, bị ngã đông kênh ra, may không việc gì đến người.

Ngay lúc ấy có một chiếc xe đạp do Vũ-văn-Lau nhà số 120 phố Lucien-tray đi, khi tới đó vướng cái xe tay không tránh được nên cũng bị đổ song cũng không việc gì đến người.

Xe đạ với xe cao-su đụng phải nhau. — Hồi 2 giờ rưỡi ngày 9 septembre, một chiếc xe bò tải đá, do ba người phu kéo và đẩy, khi đi tới đường Bonnal thì đụng phải một chiếc xe cao-su số V.T.A 1231; chiếc xe cao-su bị gãy mất bánh, sau không việc g. lắm người. Đã bắn đã đều tình v.v. nhau thôi luận.

GIA LÂM

Lính cảnh sat bắt lương. — Ngày 13 août mới rồi, một người l nh cảnh-sát tên là Trần ngọc-Cư 35 tuổi, gác ở đầu cầu t ng ra thấy một người tên là Ng-văn-Cần ở xe và có chở sắc sang ban Hanoi. Người lính Trần nếm xe lại và bảo chính nàng quả phải cộp tiền phạt. Nhưng tên Cần trong mình không sẵn tiền, khất để khi bán cao xong trở về sẽ giả. Người lính muốn làm cho c ẩ- n.ền, bắt người lại sau phá đưa tế sưu cho mình, khi nào nộp tiền p at rồi về giả lại. Khi người lính ở về, nộp tiền phạt 0 p 25, người lính liền trả thẻ sưu lại, nhưng lại giả lắm tế sưu của người khác. Tên Cần sợ mình mang thẻ sưu của người khác thì có lỗi, chẳng bé đến trình và khai đầu đuôi ở sở c nh-sát, khám trong mình người lính lấy thẻ sưu thì thấy thẻ sau lắm, mới biết rằng người lính lấy lậu nay vẫn làm cách lấy để với tiền.

Sở cảnh-sát đã đòi lý-trưởng làng tên Cần lên hỏi, thì lý-trưởng khai rằng mình cũng phát thẻ sưu năm 1925 cho tên lấy và biên cả vào thẻ sưu nữa. Tên lính cảnh-sát phải thú nhận cả và đã phải tổng giam để đợi tòa án ng xử.

THÁI-NGUYÊN

Trộm. — Cô Ngô-thị-Khai 24 tuổi, n ấn đi vắng mấy giờ, khi về nhà thấy ra li của mình vẫn ngồ-ên mà mất 36 đồng bạc ở trong ấy. Buồng cô ta với buồng người dân bà ở g giềng tên là Ng-thị-Tô, 25 tuổi, coi cách có một cái phên che cách mặt đất 40 phân tây, cô ta liền nghi cho người làng giềng cho con luồn dưới cái phên mà sang lấy trộm. Cô ta gọi tên Ng-t j-Tô và đưa con gia Ng-văn-Ty, 8 tuổi sang nhà để hỏi, t i tên Ty nói rằ g mẹ nó bảo nó chui qua dưới phên sang sờ tay kéo lấy mấy tờ giấy bạc ở trong và đề ở dưới giường nằm cần cô Ng-thị Khai. Thằng bé con theo l mẹ u đưa phải sang rồi lấy được một tờ giấy bạc, lại chui dưới phên về và đưa bạc cho mẹ. Khi đem có hai tờ con ra sở Cảnh-sát, thằng bé cũng khai y như thế. Thị Tô cuống lên trước còn chối, sau phải thú nhận cả và xin nộp sở cảnh sát số tiền đã lấy trộm lấy.

BẮC-NINH

Cái nạn của các nhà lao động. — Vừa rồi một người thợ làm tại nhà máy điện ở Đáp-cầu trèo lên chữa trên cột dây, chẳng may bị ngã tự trên cao 5 m xuống bị thương nhiều chỗ nhưng may không việc gì đến tính mệnh. Hiện đã đưa vào nhà thương điều trị.

SƠN-TÂY

Tật không cửa sa. — Ngày 1er septembre, một người lính cảnh sát khi đi tuần có gặp tên Ng-văn-Lập 19 tuổi, vô nghề ng-iệp. là một thằng trộm đại bợm cứ t ng ở vùng ấy và bị phạt giam về án trộm ở nhà pha hết hạn mới ra. Lần Lập tay xách mấy con gà vịt giống như chết rồi, khi trông thấy người lính, vội vàng nấp sau một cái hàng rào, tưởng là người lính không trông thấy. Nhưng khi thấy người lính đi đến nơi mình nấp, tên Lập ở tế xách một con gà sống chạy mất. Người lính đi đến bên hàng rào, thì nấy ở dưới đất hai con gà mái đẻ to vừa mới bị bóp chết mình hãy còn nóng. Tối hôm ấy ở nhờ có đ ên kiện, hồ 21 giờ, người lính sanh sát ấy đi đến đó, đã thấy tên Lập đương ăn nồng ở trong hàng rượu. Người lính liền bắt lấy rồi giải về sở cảnh sát. Tại buồ chiều hôm ấy, đã có Madame Ng-thị Thọ đến trình rằng khi đi chợ về thì thấy trong chuồng mất một con gà sống và hai con gà mái, và khi trông thấy hai con gà mái của người lính mang về sở, thì nhận ngay là gà của mình. Tên Lập cũng gán cho là rằng mình đi xem đ n kiện, chớ không phạm tội gì cả, người lính liền đề c ông gà bu người trông thấy người lính tay cầm con gà sống đưa cho tên Lập giữa ban ngày, thằng ấy mới cứng họng không cãi được nữa.

Đánh nhau dữ dội. — Hồi 8 giờ đêm hôm 4 septembre 1925 ở xã Phú-nhi, tổng Cam-thanh, huyện Phúc-thọ, tỉnh Sơn-tây, có một đám đánh nhau dữ dội. Không biết 4 người thì gì một người mà bảo với nhau để cho 3 người cầm gậy và đao đứng nấp một chỗ để một người tới nhà gọi ra đánh và đâm trọng thương phải đưa nhà thương phục huốu. Việc này đã đem ra tòa, không biết xử đoán thế nào. K ai cáo.

YÊN LƯU (Hải-dương)

Vì một chai rượu. — Độ mười hôm nay, tên Cọt người làng Kinh-xuyên, phủ Kinh-môn (Hải-dương) đến tỷ rượu Vê -lưu mua một gánh chai rượu, rồi lại ra chợ để mua bán gì. Khi tên Cọt đương mặc cả hàng, có một thằng nhỏ ấp lên đ n, lấy một chai rượu rồi ù tế chạy. Cọ đuổi bắt được; nhỉ g kẻ cắp đã vun lạy mất mà nó cũng không tha, cứ tới tới đến chợ, rồi rút trong mình ra một con dao lấy nhọn, đâm m t nhát trúng h vào ngực thằng kẻ trộm. Đâm rồi nó ném dao xuống ruộng, nhiều người trông thấy và có người gác chợ cứa nhưng n ấ g bắt tên Cọt là m t thằng quang gi xe ay và rong mình thương co đã đao cho nên không ai dám đến cứu. Thằng khốn nạn đi loang choang sắp ngã mà tên Cọt cũng chưa thôi, lại rút con dao khác ở trong mình ra, đâm vào xương sườn tay mặt một nhát nữa, thật mạnh. Lần lấy tên trộm mới ngã lăn ra, máu mê chảy đầm đìa.

Khi ấy người gác chợ và mấy người khác mới chạy đến cầm lấy tên Cọt rồi trói lại mà giải đến phủ Kinh-môn, mấy người khác thì đề người bị thương lên võng rồi khiêng đến phủ rồi từ p ủ lại kuié a lập tức lên cha thương Hải-dương.

QUẢNG-YÊN

Trộm súng. — Đêm đêm 31 Août rạng 1er Septembre, M. Pre.xel là chủ mỏ than ở Yen-lập đi vắng, một bọn nọng đó vào nhà tây mất hai khẩu sang, hai cái cuốn, một cái áo da, hai cái áo canh và hai cái quần. Bọn nọng đó lấy người ta ngờ là pan mỏ, vì pan mỏ phần nhiều là quân đầu trộm đuôi cướp, và chúng mới b ắ, khi ông chủ ông đi vắng ma vào nhà lấy trộm. Các ai cũng con nhớ rằng đêm hôm 14 rạng 15 Août, một bọn pan mỏ ở Uông-bí vào pha nhà một người bang trưởng và đánh chết m t người đầy tớ.

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi báo-quán, khi cho biết số tiền tờ giấy gói báo, xin đề gửi cho bản-quán cái giấy quán kỹ, cẩn-thận người làm đi tìm kiếm. Xảy sảy ngài thường hay lời vắn tắt, hoặc thảo quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi báo-quán không hiểu ai mà trả lời.

Cuộc thi thơ

Của Nhà-máy Rượu Bình-Tây

MMMDCXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vẫn đại đền Nam Tây Bắc Đông,
Cửa Không như in hiền tứ-phối,
Nhà nho tưởng vọng thánh Tam-công.
Non Nùng đó nọ kinh thiên bút,
Sông Nhĩ dây dây đạo thánh-công.
Ngũ thất long thanh đầy quý-thế,
Lý triều tô tượng tế-vương-công

MMMDCLX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo ngày ngày vẫn đại sông,
Gấy dựng rừng nho vun Bắc quốc
Phụng thờ nhà đạo thánh đông cung.
Quế chuông Tứ-thủy treo sông Nhị,
Tiếng trống Ni-sơn dậy núi Nùng,
Cột cách sáng vàn đời bọ Lý,
Mành gương luân lý để soi chung.

Lê-ngọc-Thứ
Lang Mai-châu, Phúc-yên

MMMDCXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Giám cũ từ xưa miếu mạo sùng,
Đạo dức sánh đôi vừng nhật-nguyệt,
Cương-thường thu một giải non sông.
Tiền triều khoa-giáp rành bia đá,
Nam quốc tư-văn vững cột đồng.
Cửa Giám chứng nay nền phú-mỹ,
Biết chăng ai kẻ đứng ngoài trông.

Lê-chi-Hồ, học-sinh, tỉnh Sơn

MMMDCXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu nay ai dựng ở trong
Mấy bậc cung-tường nghìn nếp Lý,
Một vùng thành-thị gió giang Nùng.
Đến nay đạo thống còn làm chuộng
Như chốn phồn-hoa cũng là lung.
Có thực thánh-quyền mà vẻ đạo,
Làm gương danh-giáo để soi chung.

MMMDCXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu nay ai những ngẩn ngơ.
Hỏi Lạc-long-quân xem vẫn cõ
Nhị-Nùng hẹn hiểu biết bay không
Các Khuê vua Lý xây từ trước,
Bia đá nhà Lê đầu chửa phong.
Mới chắc lạc-tà là mất mỏ...
Duy-tr...ch ra kẻ đến dan ông.

Nguyễn-tiến-Hanh
Số 35, phố Chợ-đồi Kiến-an

(Còn nữa).

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu GENO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nhỏ Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối nghiệp J. BLANC, quan bảo chế nhất hạng chế ra.

Để người lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC
61 phố Tràng-tiền, Hanoi

Làm trai biết
lòng trả tâm

Sâm mậu liên tâm, mỗi gói.		0$20
— ô-long,	—	0, 20
Thanh thái liên tâm,	—	0, 20
Công phát	—	0, 20
Hồng thái	—	0, 18
Vạn xuân	—	0, 16
Bao thiếc chiếu giá thêm		0, 10
Chè gói lẻ mỗi trăm.		0 80

Ở xa thêm tiền cước phí.

Nay kính cáo.

SÂM-MẬU TRÀ HIỆU
59 phố hàng Ngang, Hanoi

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

10, Rue de la Soie, 10
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc, các thứ mặt đá thực có giá, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dán bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Bản-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng nay mai bản-hội sẽ có nhiều vỏ hát cải-lương còn đang soạn và luyện tập chưa xong, như vỏ « Cười ngã » (hồi thứ II) và vỏ « Gương tày liếp » (hồi thứ 3 và hồi thứ 4), cũng là có 3, 4 vỏ hát mới khác nữa. Vỏ « Cười ngã » và vỏ « Gương tày liếp » thì càng về sau lại càng vui và buồn cười lắm. Khi nào khai diễn được sẽ đăng báo để các quý khách chiếu cố lên duyệt lãm cho.

Tối thứ sáu 1 Septembre 1921

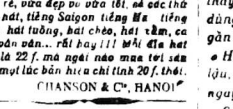
LƯU-BÌNH DƯƠNG LỄ

Rồi vì nghĩa bạn, tình con,
Rẽ mà tình cuộc vuông tròn hóa hai

Tối thứ bảy 12 Septembre 192...

HIẾU TÌNH VIỆN HẢI

rai duyên khôn ép được nào.
Khá khen thục nữ tri cao võ cùng.



CUỘC TIÊU KHIỂN HIẾM CÓ

Bản hiệu mới có các thứ máy hát vừa rẻ, vừa đẹp ở vừa tốt, có các thứ đĩa hát, tiếng Saigon tiếng Hà ... tiếng Bắc hát tuồng, hát chèo, hát thầm, ca, vọng cổ, vân vân... rất hay!!! Mỗi đĩa hát giá là 2$ 50 mà ngài nào mua tới sáu đĩa một lúc bản hiệu cải tính 20/0 thôi.

CHANSON & Cie, HANOI

NHÀ BÀO-CHUỒNG

Thuốc là hiệu Bảo-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$80 một hộp

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Bầy ơi, con đi đâu lâu thế mà không nhớ đến mẹ ư? Nghe nói con ở Haiphong từ tháng ba đến giờ, mẹ phải chịu nắng gió đến đó bốn lần, đã tìm hết mọi nơi, mà không gặp con đâu cả. Mẹ thì mình già tuổi yếu, ngày mất ăn đêm mất ngủ, mong đợi con về, con có thương mẹ, thì về ngay cho mẹ được yên lòng.

TIẾP

BỆNH LẬU

Thuốc bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá, mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lắm thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụng ống tiêu liện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cùng tự hắn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẻ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẻ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar . . 1$75
Thuốc Santal Mary. 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.

忠孝義節女孝

Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song-phượng kỳ-duyên (sự-tích Chiêu-Quân công Hồ) in lần thứ ba, có đổi lại các bức vẽ mới. Giá 0$90
II. — Tái-sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ-Quân) Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90
III. — Tục Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90

Tiền cước gửi mỗi cuốn 0$20

Thư và mandat xin gửi cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN, Hanoi.

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gợi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khít kinh lắm.

Có mua nhưng cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES công bổ tinh thần, lịch pho con nít mất sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cả liệt nhược, cùng là kẻ ốm đau ốm mới mạnh

Có trữ bán công hết — Tại chỗ thì ở Paris, 35 b, đường Le Tacherie.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ XANH — CÁC ĐỒ THỦY-TINH

Đĩa xanh đa ngũ Mép có vẽ	3 fr. 75
Đĩa dẹt bằng sứ trắng rất bền 22 /m.	5 fr. 50
Đồ giọn bàn ăn về đồ nước 74 cái xanh t ắ g. Có in hoa Cả bộ :	375 fr. 00
Bộ đồ chè 15 cái, đồ sứ Limoges	175 fr. 00
Chén cà phê Bình vại. Xứ trắng Có đia	2 fr. 80
Ấm cà phê sứ trắng, 6 chén.	20 fr. 00
Bát đựng quả, bằng thủy tinh đức, chân mạ bạc. Kiểu Louis XV.	5 0 fr. 00
Bộ cốc rượu ngọt 10 cái Thủy-tinh, có khay. . . Một bộ:	25 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

振商號

Bảo-hiện từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh để ăn cho bổ ích, lại nếu lục tinh chư quân-tử hằng gởi thơ khen ngợi. Tuy biết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiện lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh ướng, chang hoang rất là lịch-sự, nhân áo toàn là thượng hảo cả, mà những tên hành lại càng thêm đặc-biệt, vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ sau này:

Thăng bình tuế nguyệt mỗi hộp một cái	1 $ 50
Châu-giang đa nguyệt mỗi hộp một cái	1 . 50
Tây-hồ túy nguyệt mỗi hộp một cái	1 , 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi nộp một cái	2 , 00
Bánh nhân (xác cá) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (vẻn) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (Jambon) mỗi cân	0 . 68
Bánh nhân liên đăng mỗi	0 . 60
Bánh nướng nhân mỗi cân	0 . 60

Coi như bản hiệu mà chế ra các thứ bánh trên thử bánh ngon, như thế, nên không thể tên liệt được, nếu lục tỉnh chư quân muốn mua thử bách hàng hoặc muốn mua để các thứ tiêu bánh và giá tiền xin gửi thơ cho bản-hiệu thì bản hiệu gửi ngay các thứ bánh đi ngay.

Nhời dặn: Nếu chư tôn mua gửi thơ cho bản-hiệu xin để tên cho rõ ràng, với cho ở và số nhà cùng chức tước nghiệp nước để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lộn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo

Woa Kong Seng

106, Rue des Vergés Hanoi

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAU

THUỐC HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông Lương-y GUILLIE



Tự tâm nước năm nay thuốc ELIXIR có chất đường cần quan lương y Guillié lấy làm thần hiệu trong những bịnh HƯ PHỔI, đau trong TỲ VỊ, các mụt TRÁI TUM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RÉT VÔ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH NHỨT, BỊNH MO ĐAI, BỊNH GIÓ, CHẾ CHỐC NGOÀI DA và bịnh sẻ TRONG LÀI TRONG BỤNG.

Ấy là một vị THUỐC XỔ rất tiện và rất hiệu nghiệm làm sao HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bịnh gốc bởi ĐÀM hay là PHỔI phải rất nhọc sống, nó lắm.

Bởi bị thuốc rẻ đem nào mà không có đầy tên PAUL GAGE thì chớ dùng

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỔ

hiệu cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillié

Chánh sở tại nhà thuốc ở đó:

PAUL GAGE FILS, chất nọng bào chế y sanh, đường GRENELLE St GERMAIN nhà số 62 & 9 ter tại thành PARIS.

Và trong các nước thuộc địa cũng có bán

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong tháng độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giúp.

Mắc bệnh giúp thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các tuồng tuồng mới xuất bản muốn đem gửi bán tại Hanoi, xin được cần-mau và tiện mong cho tất, nên gửi hiệu NAM TÂN hoặc nhà sách Phúc Bonnet, Hà-nội bán giúp.



CỨ MỖI NGÀY

lại uống

MỘT VIÊN THUỐC HƯỜU

CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm, bởi thế nên hễ ai hay là ăn không tiêu cả sanh ra Thuốc nước hay trị các chứng bịnh:

KỊ ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG TIỀU THỜI



BÁN TẠI Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167 Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÁN

Ai mà làm lụng mệt nhọc thái quá, cỡ đông nặng nề, buồn rầu nghỉ ngợi thì thương hay mắc phải bịnh thương gán, khi đã bị bịnh thì đêm không ngủ được, chẳng còn gì nguy-hiểm cho bằng là không ngủ được, mà nhất là ở các xứ nóng thì lại cần phải nghỉ ngơi. Nếu không thì mỗi buổi sáng dậy thấy trong mình mệt nhọc, không làm gì được.



Neurinase

Thuốc *Neurinase* là của một viên học-sinh cũ ở viện Pasteur thành Bê-lê tìm ra. Thuốc này làm cho gân cốt bình yên và ngủ được êm đềm, lại thêm bổ bổ.

Người già kẻ trẻ uống đều được cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

TAM-TÌNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam-tình có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bản nhiệt, trị bịnh biết hoãn cấp bảo chế, hoàn tán các thứ huyền cực tinh vi, chữa đủ các bịnh mọi lâu đã nuy đó trong, số sống phục còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử, người giàu có lấy phải giá, người nghèo công qua không tiếc xin thuốc cứu cho, chữa các bịnh như sau này: đau ông mông tinh, gi tinh, hoạt tinh, thanh tinh dương luy không đề, dân bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết tích, khí hư xích bạch đới, hậu sản hoặc kinh thấy gia tiêu mãnh sinh ra trăm chứng không đề hay có đẻ không nuôi, các chứng đau bụng đau từ kinh niên, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, cục huyết, he huyết, tỉ huyết, bàng huyết, phong thấp cổ chương bất toại tê bại, phù thũng, giá mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

Đau mắt có lông cảm hay có lông mi bản hiệu chỉ chữa nếu gió thì khỏi mà mất không có seo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con cam kinh đau suyễn lể lị mỗi chai 5 hào

Lão và giang mai bản-hiệu chữa khỏi và giết nọc không tốn tiền lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thụt 5 hào. Cao ba long thực tối mỗi lang 5 hào. Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn giá trẻ trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc chỉ 4 phiên ngài nào ăn năng đã lâu uống khỏi không vật và đi làm được thơ 2 đồng chai 1 đồng, chai con 5 hào, qui khách ở xa viết thơ về kể bịnh bản hiệu gửi thuốc tới mà gửi cách lĩnh hóa giá ngân, nước gửi mandat thơ, xin để như sau này: M. TRẦN-BẮC SỞ dit TAM TÌNH-Y-QUAN à Nam định.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Nếu ai mắc phải bệnh tim « lậu và giang-mai » đã lâu hay mới, đã nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại về đường sinh dục, nên lập tức dùng thuốc của hiệu « Y-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Bắc-ninh, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bịnh thuốc bịnh tình đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy người khen và mình tạ ở nơi nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 43, phố hàng Bồ và ở Huê hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán hộ.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới hồi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính ăng mấy dọt.

Giá tiền 0 $ 90

RẺ LẮM !!!

MŨ TRẮNG BẰNG LIÈGE

Giá đặc biệt **2$50** một cái

HAI-CHINH

74-76 RUE DU PONT-EN-BOIS 74-76

HANOI

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0 . 95
Nước gội đầu Pompéia .	0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



Là một thứ thuốc bổ rất mạnh

TRONG

NHỮNG KHI GẦN CỐT SUY NHƯỢC,

NHỮNG LÚC THAO-LUYỆN MỆT NHỌC,

HOẶC NHỮNG LÚC MẮC BỆNH MỚI KHỎI

Thân-thể khang-thái

Sức-lực cường-kiện

ETABLISSEMENTS BYLA 26, AVENUE DE L'OBSERVATOIRE PARIS FRANCE

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31 Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE	*Thuốc nước . . . .*	*Giá:* **1 $ 25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE	*Thuốc hạt . . . . .*	*Giá:* **1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giúp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* *Giá:* **1 $ 30**

SIROP D'HÉMOBLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

---



DA TỐT GIÀ HẠ



Thưa các ngài,

Bản-hiện xưa nay đóng giầy vẫn dùng các thứ da tốt, các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiện lại xin tính giá hạ hơn trước, xin các ngài chiếu cố, bản-hiện mới có thứ kem đánh giầy nemi khỏi mè nó khỏi rẹp, khi bôi đề nắng gió sẽ đánh, thì đọ mềm lắm (Crème VERNISIAN).

NGUYỄN-TIẾN-HÀM dit THUẬN-THÀNH

Bottier - Chapelier

7, Rue des Caisses Hanoi

(Có ca-ta-lô để biếu các ngài)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng de đầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1 $ 80

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sẵn.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

GIÁC BỔ 1 $ 20





C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

ước 500.000, ước 200.000, ước 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Ấn mua vé này giá 20 quan, sau khi đóng tiền 20 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Đến mỗi kỳ đều, tiền được mỗi ít, thì nếu năm không may đều, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được số quyền số-hữu mỗi đợt về rất quý có sinh lợi-tức.

Vé Crédit National mỗi năm sau kỳ dự cuộc rút số đều tại Janvier, 1er Février, 1er Mars, 1er Avril, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500 000 quan
2 lô	200 000 quan
3 lô	100 000 quan
5 lô	50 000 quan

Vẫn rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất có công để trang điểm

Muốn có vé cuộc rút số kỳ nào gửi thơ cho công ty nhờ mua vé kỳ ấy, nên gửi thơ cho công ty nhờ mua vé kỳ ấy, nên gửi thơ cho công ty nhờ mua vé kỳ ấy, nên